

DIREKTIVE

DIREKTIVA KOMISIJE 2010/62/EU

z dne 8. septembra 2010

o spremembi direktiv Sveta 80/720/EGS in 86/297/EGS ter direktiv 2003/37/ES, 2009/60/ES in 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev zaradi prilagoditve njihovih tehničnih določb

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o homologaciji kmetijskih in gozdarskih traktorjev, njihovih priklopnikov in zamenljivih vlečenih strojev ter njihovih sistemov, sestavnih delov in samostojnih tehničnih enot in o razveljavitvi Direktive 74/150/EGS ⁽¹⁾ ter zlasti točk (a) in (b) člena 19(1) Direktive,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Tehnični napredek omogoča popolno homologacijo celotnega vozila za traktorje kategorije T4.3 (traktorje z nizko prehodnostjo), kot je določeno v Direktivi 2003/37/ES. Da bi upoštevali posebnosti traktorjev z nizko prehodnostjo, je zato treba spremeniti Direktivo Sveta 80/720/EGS z dne 24. junija 1980 o približevanju zakonodaje držav članic o delovnem prostoru, dostopu do vozniškega prostora ter vratih in oknih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih ⁽²⁾, Direktivo 2003/37/ES in Direktivo 2009/60/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o največji konstrukcijsko določeni hitrosti in ploščadi za tovor kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih ⁽³⁾ ter Direktivo 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 30. novembra 2009 o določenih sestavnih delih in značilnostih kmetijskih ali gozdarskih traktorjev na kolesih ⁽⁴⁾.

(2) Zaradi napredovanja pri vzpostavitvi notranjega trga in zaradi zvišanja ravni varnosti pri delu bi bilo treba

zahteve za sprednje priključne gredi za vse kategorije traktorjev iz Direktive 2003/37/EC vključiti v Direktivo Sveta 86/297/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o priključni gredi kmetijskih in gozdarskih traktorjev na kolesih in njeni zaščiti ⁽⁵⁾.

(3) Zahtevani varni prostori in mere zaščite priključne gredi iz Direktive 86/297/EGS, da se doseže uskladitev takšnih prostorov in mer na svetovni ravni, da bi okrepili globalno konkurenčnost proizvajalcev Unije.

(4) Standardi ISO 500-1:2004, skupaj s tehničnim popravkom 1:2005, ISO 500-2:2004 in ISO 8759-1:1998, vsebujejo globalno sprejete zahteve za priključne gredi vseh traktorjev iz Direktive 2003/37/ES. Zato je primerno, da se v Direktivi 86/297/EGS sklicuje na te standarde ISO.

(5) Direktivo 2003/37/ES je treba spremeniti, da bo odražala uporabo Direktive 86/297/EGS za kategorijo traktorjev T5. Direktivo 2003/37/ES je treba spremeniti tudi zato, da bo odražala uporabo direktiv 2009/60/ES in 80/720/EGS za kategorijo traktorjev T4.3.

(6) Ukrepi, predvideni s to direktivo, so v skladu z mnenjem Odbora, ustanovljenem v skladu s členom 20(1) Direktive 2003/37/ES –

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Direktiva 80/720/EGS se spremeni kot sledi:

⁽¹⁾ UL L 171, 9.7.2003, str. 1.

⁽²⁾ UL L 194, 28.7.1980, str. 1.

⁽³⁾ UL L 198, 30.7.2009, str. 15.

⁽⁴⁾ UL L 27, 30.1.2010, str. 33.

⁽⁵⁾ UL L 186, 8.7.1986, str. 19.

1. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta (*).

Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

2. Ta direktiva velja za kategorije traktorjev T1, T3 in T4 iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

Ta direktiva ne velja za traktorje kategorije T4.3, pri katerih je indeksna točka voznikovega sedeža, kot je določena v Prilogi II k Direktivi 2009/144/ES Evropskega parlamenta in Sveta (**), oddaljena več kot 100 mm od vzdolžne srednje ravnine traktorja.

(*) UL L 171, 9.7.2003, str. 1.

(**) UL L 27, 30.1.2010, str. 33“;

2. Priloga I se spremeni v skladu s Prilogo I k tej direktivi.

Člen 2

Direktiva 86/297/EGS se spremeni kot sledi:

1. naslov se nadomesti z naslednjim:

„Direktiva Sveta 86/297/EGS z dne 26. maja 1986 o približevanju zakonodaje držav članic o priključni gredi traktorjev in njeni zaščiti“;

2. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktive 2003/37/ES Evropskega parlamenta in Sveta (*).

2. Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

(*) UL L 171, 9.7.2003, str. 1.“;

3. prilogi I in II k Direktivi se spremenita v skladu s Prilogo II k tej direktivi.

Člen 3

Priloga II k Direktivi 2003/37/ES se spremeni v skladu s Prilogo III k tej direktivi.

Člen 4

Direktiva 2009/60/ES se spremeni kot sledi:

1. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktive 2003/37/ES.

2. Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

3. Ta direktiva se uporablja samo za traktorje, ki imajo kolesa s pnevmatikami in katerih največja konstrukcijsko določena hitrost ni večja od 40 km/h.“;

2. Priloga I se spremeni v skladu s Prilogo IV k tej direktivi.

Člen 5

Direktiva 2009/144/ES se spremeni kot sledi:

1. člen 1 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 1

1. Za namene te direktive ‚traktor‘ pomeni traktor iz člena 2(j) Direktivi 2003/37/ES.

2. Za namene te direktive se uporabljajo kategorije traktorjev iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES.

3. Ta direktiva se uporablja za traktorje kategorij T1, T2, T3 in T4.“;

2. Priloga II se spremeni v skladu s Prilogo V k tej direktivi.

Člen 6

1. Pri kategorijah traktorjev T1, T2 in T3 iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES države članice uporabljajo določbe iz člena 7(1) te direktive za nove tipe vozil od 29. septembra 2011 in za nova vozila od 29. septembra 2012.

2. Pri kategoriji traktorjev T4.3 iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES države članice uporabljajo določbe iz člena 7(1) te direktive za nove tipe vozil od 29. septembra 2013 in za nova vozila od 29. septembra 2016.

3. Pri kategorijah vozil T4.1, T4.2, T5, C, R in S iz Priloge II k Direktivi 2003/37/ES države članice uporabljajo določbe iz člena 7(1) te direktive za nove tipe vozil in za nova vozila od datumov iz člena 23(2) Direktive 2003/37/ES.

Člen 7

1. Države članice sprejmejo in objavijo, najpozneje do 29. septembra 2011, zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo. Komisiji takoj sporočijo besedila teh predpisov in korelacijsko tabelo med temi predpisi in to direktivo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji sporočijo besedila temeljnih določb predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 8

Ta direktiva začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Člen 9

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 8. septembra 2010

Za Komisijo

Predsednik

José Manuel BARROSO

PRILOGA I

Točka I.2 Priloge I se nadomesti z naslednjim:

„I.2 Pri vseh traktorjih, razen pri ozkokolotečnih traktorjih s širino koloteka $\leq 1\,150$ mm in tistih ki spadajo v kategorijo T4.3, mora biti delovni prostor od 400 do 900 mm nad referenčno točko in 450 mm pred njo širok najmanj 900 mm (glej sliki 1 in 3).

Pri traktorjih kategorije T4.3 mora biti delovni prostor v območju do 450 mm pred referenčno točko in 400 mm nad njo skupaj širok najmanj 700 mm, 900 mm nad referenčno točko pa skupaj širok najmanj 600 mm.“

PRILOGA II

„PRILOGA I

Splošne določbe in zahteve za priključne gredi

1. Opredelitev in področje uporabe
 - 1.1 ‚Priključna gred‘ pomeni zunanjo gred traktorja za prenos krožnega gibanja do priključkov.
 - 1.2 Določbe te direktive veljajo samo za priključne gredi iz točke 1.1, nameščene na zadnjem ali sprednjem delu traktorja.
2. Vloga za ES-homologacijo
 - 2.1 Vlogo za homologacijo traktorja glede na priključno gred in njeno zaščito mora vložiti proizvajalec traktorja ali njegov pooblaščen zastopnik na opisnem listu, katerega vzorec je v delu 1 Priloge II.
 - 2.2 Vlogi je treba v trojniku in primernem merilu priložiti risbe tistih traktorskih delov, za katere veljajo zahteve te direktive.
 - 2.3 Tehnični službi, pristojni za izvajanje preskusov za homologacijo, se dostavi traktor, ki predstavlja tip traktorja v postopku homologacije, ali tiste dele, ki so bistveni za izvedbo preskusov, zahtevanih v tej direktivi.
3. Certifikat o ES-homologaciji

Za vsako podeljeno ali zavrnjeno homologacijo je treba izpolniti certifikat, ki ustreza vzorcu iz dela 2 Priloge II.
4. Splošne določbe

Kadar so traktorji opremljeni s priključnimi gredmi, morajo biti te skladne z zahtevami te priloge.

Za namene te direktive se uporabljajo standardi iz točk 4.1 in 4.2.
- 4.1 Določbe za zadnje priključne gredi

Specifikacije standardov ISO 500-1:2004, skupaj s tehničnim popravkom 1:2005, in ISO 500-2:2004 se uporabljajo za traktorje z zadnjimi priključnimi gredmi v skladu s tabelo 1.

Tabela 1

Uporaba standardov za zadnje priključne gredi različnih kategorij traktorjev

Standard, ki se uporablja	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 500-1:2004 (*) (***)	X	--	X ₁₎	X ₁₎	X ₁₎	X	X ₁₎
ISO 500-2:2004 (**)	--	X	X ₂₎	X ₂₎	X ₂₎	--	X ₂₎

- X Standard, ki se uporablja.
 -- Standard se ne uporablja.
 X₁₎ Standard se uporablja za traktorje s širino koloteka, večjo od 1 150 mm.
 X₂₎ Standard se uporablja za traktorje s širino koloteka 1 150 mm ali manj.
 (*) V standardu ISO 500-1:2004 se zadnji stavek oddelka 6.2 ne uporablja.
 (**) Za namene te direktive se ta standard uporablja tudi za traktorje s priključno gredjo, katere moč presega 20 kW, merjeno v skladu s standardom ISO 789-1:1990.
 (***) Za priključne gredi tipa 3 in kadar je mogoče zmanjšati mere odprtine zaščitnega okrova, da se prilagodi sklopnim elementom, ki se bodo uporabljali, mora uporabniški priročnik vsebovati naslednje elemente:
 — opozorilo o posledicah in nevarnostih, ki nastanejo zaradi zmanjšane mere zaščitnega okrova,
 — navodila in posebna opozorila za priklapljanje in odklapanje priključnih gredi ter
 — navodila in posebna opozorila za uporabo orodij ali strojev, priklapljenih na zadnjo priključno gred.

4.2 Določbe za sprednje priključne gredi

Specifikacije standarda ISO 8759-1:1998 se uporabljajo za traktorje s sprednjimi priključnimi gredmi v skladu s tabelo 2 spodaj.

Tabela 2

Uporaba standardov za sprednje priključne gredi različnih kategorij traktorjev

Standard, ki se uporablja	T1 C1	T2 C2	T3 C3	T4.1 C4.1	T4.2 C4.2	T4.3 C4.3	T5 C5
ISO 8759-1:1998	X	X	X ₃₎	X ₄₎	X	X ₄₎	X

X Standard, ki se uporablja.

X₃₎ Standard se uporablja, če je traktor opremljen s priključnimi gredmi v skladu s tem standardom.

X₄₎ Standard, ki se uporablja, razen točke 4.2.

PRILOGA II

Del 1

OPISNI LIST št. [...]

v skladu s Prilogo I k Direktivi 2003/37/ES o ES-homologaciji traktorjev glede priključnih gredi traktorjev

Naslednji podatki, kjer so potrebni, se predložijo v treh izvodih skupaj s kazalom vsebine.

Priložene risbe morajo biti v ustreznem merilu in dovolj podrobne na formatu A4. Morebitne fotografije morajo biti dovolj podrobne.

0. SPLOŠNO

0.1 Znamka (blagovna znamka proizvajalca):

0.2 Tip (navesti možne različice in izvedenke):

0.3 Podatki za identifikacijo tipa vozila, če je oznaka na vozilu:

0.3.1 Tablica proizvajalca (mesto in način pritrditve):

0.4 Kategorija vozila ⁽¹⁾:

0.5 Ime in naslov proizvajalca:

0.8 Imena in naslovi proizvodnih tovarn:

4.12 Priključne gredi (vrtljaji na minuto ter razmerje med temi vrtljaji in vrtljaji motorja) (število, tip in lega)

4.12.1 Glavne priključne gredi:

4.12.2 Druge:

4.12.3 Okrovi priključnih gredi (opis, mere, risbe, fotografije):

⁽¹⁾ Kot je določeno v Prilogi II k Direktivi 2003/37/ES.

Del 2

HOMOLOGACIJSKA DOKUMENTACIJA

VZOREC

(največji format: A4 (210 × 297 mm))

CERTIFIKAT O ES-HOMOLOGACIJI

Žig organa

Obvestilo o

- homologaciji ⁽¹⁾
- razširitvi homologacije ⁽¹⁾
- zavrnitvi homologacije ⁽¹⁾
- preklicu homologacije ⁽¹⁾

tipa traktorja v skladu z Direktivo 86/297/EGS.

Številka homologacije:

Razlog za razširitev:

Oddelek I

- 0.1 Znamka (blagovna znamka proizvajalca):
- 0.2 Tip traktorja:
- 0.3 Podatki za identifikacijo tipa traktorja, če je oznaka na traktorju ⁽²⁾:
 - 0.3.1 Mesto navedene oznake:
- 0.4 Kategorija vozila ⁽³⁾:
- 0.5 Ime in naslov proizvajalca:
- 0.8 Imena in naslovi proizvodnih tovarn:

Oddelek II

1. Dodatni podatki (po potrebi): glej Dopolnilo
2. Tehnična služba, pristojna za izvajanje preskusov:
3. Datum poročila o preskusu:
4. Številka poročila o preskusu:
5. Opombe (če so): glej Dopolnilo
6. Kraj:
7. Datum:
8. Podpis:
9. Priložen je seznam opisne dokumentacije, ki je shranjena pri homologacijskem organu in jo je mogoče pridobiti na zahtevo.

⁽¹⁾ Neustrezno črtati.⁽²⁾ Kadar oznake za identifikacijo tipa traktorja vsebujejo znake, ki niso bistveni za opis tipov traktorjev, na katere se nanaša ta certifikat o homologaciji, se v dokumentaciji ti znaki nadomestijo s simbolom „?“ (npr. ABC?123?).⁽³⁾ Kot je določeno v Prilogi II k Direktivi 2003/37/ES.

PRILOGA III

Priloga II k Direktivi 2003/37/ES se spremeni kot sledi:

1. v delu I poglavja B se na seznamu posamičnih direktiv v vrstici 18.1 v stolpcu T5 znak „(X)“ nadomesti z znakom „X“;
2. del II Dodatka 1 poglavja B se spremeni:
 - (a) v vrstici 2.2 v stolpcu T4.3 se znak „(X)“ nadomesti z znakom „X“;
 - (b) v vrstici 17.1 v stolpcu T4.3 se znak „(X)“ nadomesti z znakom „X“.

PRILOGA IV

Za točko 2.2 Priloge I k Direktivi 2009/60/ES se doda naslednji pododstavek:

„Pri traktorjih kategorije T4.3 dolžina ploščadi za tovor ne sme presegati 2,5-kratnika največjega sprednjega ali zadnjega koloteka traktorja; upošteva se večja vrednost.“

PRILOGA V

Priloga II k Direktivi 2009/144/ES se spremeni kot sledi:

1. točka 2.3.2.11 se nadomesti z naslednjim:

„2.3.2.11 Ozkokolotečni traktorji in traktorji kategorije T4.3.“;
2. točka 2.3.2.11.1 se nadomesti z naslednjim:

„2.3.2.11.1 Pri ozkokolotečnih traktorjih iz druge alineje člena 1 Direktive Sveta 87/402/EGS (*) in traktorjih kategorije T4.3 iz dela I Dodatka 1 poglavja B Priloge II k Direktivi 2003/37/ES zahteve iz točke 2.3.2.9 ne veljajo za območje pod ravnino, nagnjeno nazaj za 45° in prečno glede na smer vožnje, potekajočo skozi točko, ki leži 230 mm za indeksno točko sedeža (glej sliko 7). Če so v tem območju nevarna mesta, je treba na traktorju pritrčiti ustrezna opozorila.“

(*) UL L 220, 8.8.1987, str. 1.“